

概念整合理论对《围城》中新奇隐喻的阐释*

许群爱¹, 康灿辉²

(1. 湘潭大学 外国语学院, 湘潭 411105; 2. 株洲师专 外语系, 株洲 412007)

[摘要] 借助 Fauconnier 的概念整合理论, 从认知角度对《围城》中虚实喻、互喻、曲喻、博喻等新奇隐喻进行解读。研究发现, 不同的隐喻类型, 可以在概念整合理论框架下建立不同的概念整合网络, 从而为我们分析中国文学作品中一些新奇隐喻提供了一套新的方案。

[关键词] 《围城》; 概念整合理论; 隐喻

[中图分类号] I207.425 [文献标识码] A [文章编号] 1672-0598(2007)02-0127-04

我国著名学者钱钟书先生对比喻颇有研究,《围城》作为钱钟书先生的大手笔,因其精辟新奇的隐喻而备受关注,彭育波^{[1](p26-27)}、李忠初^[2]、徐秀芝^{[3](p147-149)}等人从传统修辞学角度对《围城》中的隐喻进行分类阐释,为我们更好地理解提供了便利和途径;刘少莉的学位论文:《围城》中的概念隐喻研究就是用概念隐喻理论阐释《围城》中的隐喻,这算是一大进步,但其研究的结果表明作者确实发现了能够支持该理论的概念隐喻(空间隐喻以及与人、佛教、面子等有关的隐喻)和一些新奇的隐喻(拟人、类比、图像隐喻等),却还有一些是 Lakoff^[4]的概念隐喻理论无法解释的现象,而 Fauconnier^[5]在“概念隐喻”基础上提出的“概念整合理论”弥补了“映射论”的不足,“概念整合理论”不但把源域和目的域都看作是“合成空间”(实际上是互动的结果)的输入,而且提出了一个“类属空间”的概念,认为这一空间也是“互动”的输入之一。概念整合理论可以对隐喻的推理机制进行细致的程序化的描述和解释,能够考虑文化差异的同时研究隐喻的共性。基于此,我们试图通过概念整合理论对《围城》中的虚实喻、互喻、曲喻及博喻等新奇隐喻进行认知解读,希望能用他山之石来攻中国文学作品中的玉。

一、概念整合理论

Fauconnier 的概念整合理论(Conceptual Integration Blending)或合成空间理论是在心理空间理论(the mental space theory)的基

础之上发展起的一种认知语言学理论,它包含两个子理论:心理空间理论^[6](Mental Space Theory)和概念整合网络理论(Conceptual Integration Network Theory)。心理空间是人脑中的指称结构,但它的内容却不一定与其所指的客观世界的物体完全对应。可以把它看作人脑感知、想像、记忆或者理解某一特定场景相关信息的临时“容器”(Fauconnier)。概念整合网络理论涉及两个或两个以上的输入空间(input space)一个合成空间(blend space)和一个可供选择的类属空间(generic space)。如图1该模型表明,类属空间向两个输入空间映射,它反映输入空间共有的更抽象的组织与结构,输入空间的映射具有部分和选择性,当输入空间1和2部分投射到合成空间后通过“组合”(composition)“完善”(completion)和“扩展”(elaboration)三个彼此关联的心理认知过程的相互作用而产生层创结构(emergent structure),由合成空间里的正方形表示。层创结构的产生过程就是意义的运演与产生的过程。正因为有不断的认知和心理演算在此进行,整个模型是个动态模型。Fauconnier&Turner(1998)认为,要得到合理的复合空间,概念整合必须遵守五条优化原则(optimality principles)(1)整合(integration)(2)构造(topology)(3)网络(web)(4)解包((unpacking)(5)充分理由(good reason)这五条优化原则是自然语言中建立概念结构的有力机制。这种机制允许大量的概念结构跨越心理空间

* [收稿日期]2007-02-13

[作者简介]许群爱(1980-),女,湖南邵阳人,湘潭大学外国语学院2005级外语语言学及应用语言学,硕士研究生。

康灿辉(1974-),女,湖南株洲人,湖南工业大学株洲师专外语系,讲师,湘潭大学外国语学院2005级外语语言学及应用语言学,硕士研究生。

进行迁徙。我们根据这些原则,就可以对概念进行整合,建立合理的概念整合网络。如图 1 所示:

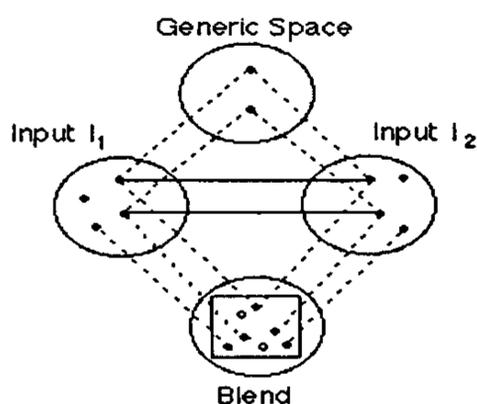


图 1

(Gilles Fauconnier & Mark Turner, 1998 22(2), 133 - 187.)

概念整合理论建立在心理空间的基础上,它经常包括现实输入空间中并不存在的成分,因此在合成空间中可以解释一些两空间映射中看不到或解释不清的现象,它为我们分析隐喻提供了一套可操作的程序。《围城》作为一部享誉世界的长篇小说,就含有许多精巧,新奇,超拔的比喻,包括明喻、暗喻、借喻、虚实喻、反喻、互喻、曲喻和博喻等。我们试从认知语言学角度,运用概念整合理论对其中的虚实喻、互喻、曲喻、博喻进行解读。

二、《围城》中新奇隐喻的认知解读

1、虚实喻

当代概念隐喻认知观认为隐喻通常以一个比较熟知的,有型的具体的易于理解的源域来映射一个不熟悉无形的又难理解的目的域,但钱钟书先生的隐喻往往以虚映射实。如:

(1) 张小姐是十八岁的高大女孩子,着色鲜明,穿衣紧俏,身材将准会跟他老太爷那洋行的资本一样雄厚。

这一隐喻的特点是映射目的域的源域是想像的抽象空间,人们要理解这类隐喻就得先在类属空间中找到他们的共有结构和组织,并决定跨空间映射的核心内容,然后源域空间与目的域空间部分投射到第四个空间,即合成空间,在合成空间里,进行复杂的组合(将两输入空间的投射组合成各个输入空间之前不存在的新关系),完善(借助背景框架知识,认知文化模式,将长期记忆中的信息与来自输入空间的结构匹配),扩展(合成空间中的结构可以根据自身的层创逻辑在合成空间中进行认知运作)从而得到层创结构,然后根据优化原则,建立合理的概念整合网络。例(1)中身材之肥与洋行资本之厚,乍看,无相似点可言,但作者出奇地想到在“厚度”这一方面是相似的,以实喻虚。概念整合理论认为,我们可以从源域(资本)空间获取资本积累过程,积累程度及其他相关成分,同时从目的域(人物外貌特征)空间获取体态身体增长程度及结果等相关成分,存在于两输入空间之上的类指空间包含了外部特征、日积月累、积累程度及结果等特点。具体的分析模式可用图 2 表示。

图 2 不仅揭示了各心理空间的相互联系,同时也对复合空间里的新结构做出了阐释。张小姐作为买办的女儿,养尊处优、身体日益肥胖;她老太爷不断地重利盘剥使得洋行资本不断积累、日益

雄厚。当我们把源域空间中的洋行资本积累的过程与结果和目的域中张小姐身体增长结果投射到合成空间,将这些特征融合即形成了“身材准像洋行资本一样雄厚”的新概念,在此基础上,我们根据认知文化模式将这一组合结构逐步完善成层创结构。在这一结构内,我们不只是认为身体的日益肥胖像洋行资本的日益雄厚,而且认为这是对买办资产阶级的重利盘剥及贪婪的辛辣讽刺。

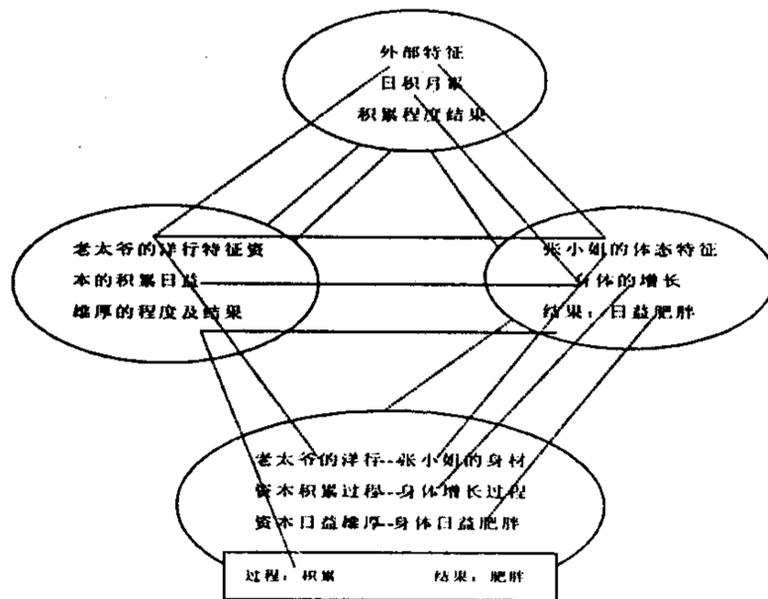


图 2: 张小姐的身材与老太爷洋行资本的概念整合

2、互喻

所谓“互喻”,就是互相比喻,即在一定的语言环境和范围中,源域与目的域互相映射,从而创造出一种烘托情感,渲染气氛的意境,描述一种状态,揭示一种哲理。如:

(2) 他记得《三国演义》里的名言“妻子如衣服,”当然衣服也就等于妻子,他现在新添了皮外套,损失个把老婆才不放在心上呢。

要理解这一隐喻,我们同样要建立一个表特征的类属空间,两个既可是源域又可是目的域的输入空间,一个合成空间,通过跨空间投射,然后再组合,完善,扩展,最后得出层创结构。可用图 3 表示。

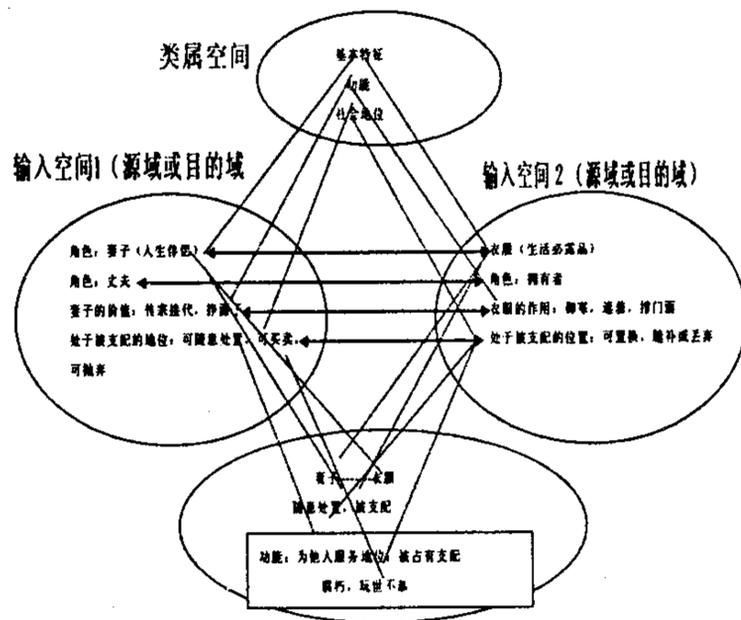


图 3: 妻子与衣服的概念整合

如图 3 所示,在“妻子如衣服,衣服等于妻子”这一概念形成之前,首先存在输入空间 1 (人) 和输入空间 2 (物),两空间之间的对应成分存在部分双向映射关系,输入空间 1 中的妻子在古人看来是传宗接代的工具,处于被丈夫支配的地位,甚至可以进行交

意在繁华的都市看到贫民窟一样。

三、结论

通过对《围城》中的虚实喻、互喻、博喻及曲喻的认知解读,我们认为 Fauconnier 的概念整合理论能对意义建构过程中的认知机制进行深入细致的描写和解释,这一理论使得隐喻研究进入了一个新的发展阶段。尽管概念整合理论十分抽象,但它可操作性强,对认知过程的分析井井有条,细致入微,对中国文学作品中的隐喻同样具有阐释力。

[参考文献]

- [1] 彭育波. 从围城看比喻的结构体系[J]. 学术研究, 1997, (4).
- [2] 李忠初. 钱钟书的比喻艺术[M]. 岳麓书社, 1994.
- [3] 徐秀芝. 围城比喻的审美文化意蕴[J]. 学术交流, 2005, (6): 147—149.
- [4] Lakoff, G. & Johnson, M. *Metaphors We Live by* [M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980.
- [5] Fauconnier, G., & Turner, M., *Conceptual integration networks* [J]. *Cognitive Science*, 22, 133—187, 1998.
- [6] Fauconnier, G. *Mental Spaces* [M]. New York and Cambridge University Press, 1994.
- [7] Turner, M. & Fauconnier, G. *Conceptual integration and Formal Expression* [J]. *Journal of Metaphor and Symbolic Activity*, Vol. 10, No. 3, 1995.
- [8] Ungerer, F. & Schmid, H. *An Introduction to Cognitive Linguistics* [M]. Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.
- [9] Grady, J. Oakley, T., Coulson, S. *Blending and Metaphor* [A]. Steen, G. & Gibbs (eds.) *Metaphor in Cognitive Linguistics* [C]. Philadelphia: John Benjamins, 1999.
- [10] 范旭仑, 李洪岩. 钱钟书评论[M]. 社会科学文献出版社, 1996.
- [11] 黄华. 试比较概念隐喻理论和概念整合理论[J]. 外语与外语教学, 2001, (6): 20—22.
- [12] 孔光. 从空间合成理论看身体名词的隐喻认知[J]. 外语教学, 2004, (1): 31—34.
- [13] 汪少华, 郑守疆. 从合成空间理论看隐喻的意义建构[J]. 解放军外国语学院学报, 2000, (6): 7—11.
- [14] 余渭深. 复合空间模式在语言理解研究中的应用[A]. 语言的认知研究——认知语言学论文精选, 上海外语教育出版社, 2004. 552—566.

(责任编辑: 杨 睿)

Explanation of new metaphors in *Fortress Besieged* by using *Conceptual Blending Theory*

XU Qun - ai¹, KANG Can - hui²

(1. School of Foreign Language, Xiangtan University, Xiangtan 411105;

2. Department of Foreign Language, Zhuzhou Teacher's College, Zhuzhou 412007, China)

Abstract: Based on Fauconnier's Conceptual Blending Theory and from the cognitive angle, this paper explains new metaphors such as virtual and real metaphor, mutual metaphor, conjectural metaphor, extended metaphor and so on in *Fortress Besieged*. The research reveals that different metaphors can establish different conceptual blending networks under conceptual blending frame so as to provide a set of new plan for us to analyze new metaphors in Chinese literature.

Keywords: *Fortress Besieged*; *Conceptual Blending Theory*; metaphor